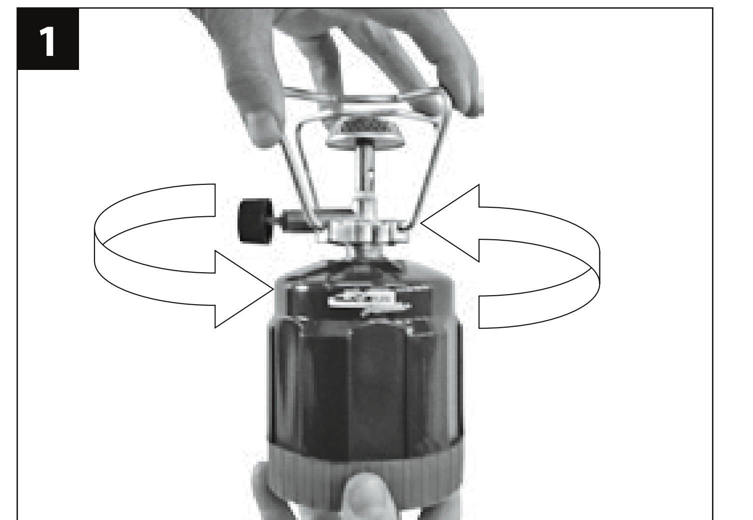
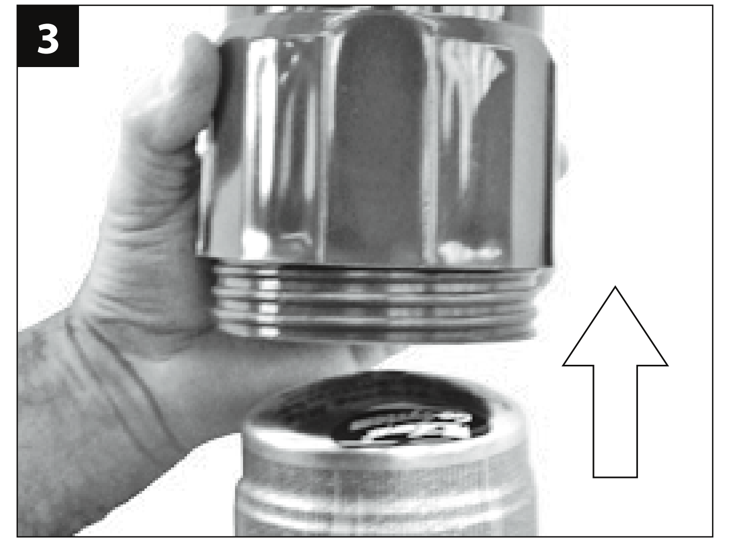
1



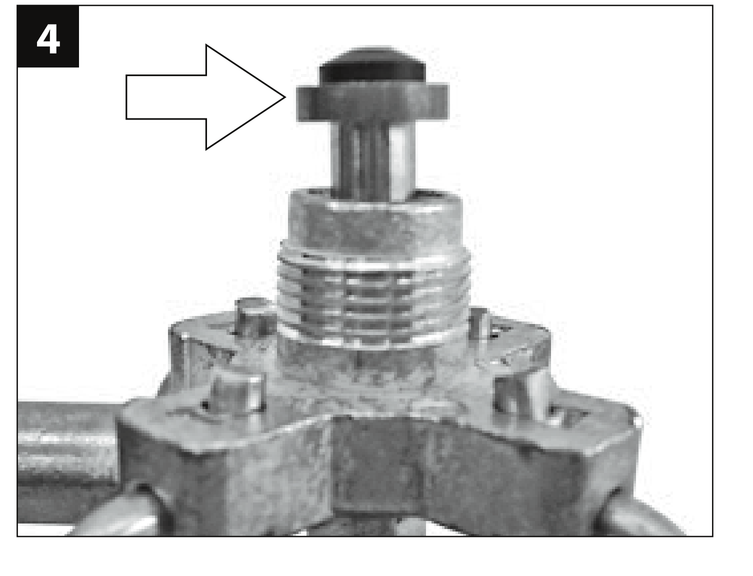
2



3



4



D

1-Flamm-Gaskocher La Playa Traveller P

WICHTIG: Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanleitung genau durch bevor Sie die Gaskartusche einsetzen, damit Sie mit der Handhabung des Gaskochers vertraut werden.
Bewahren Sie diese Anweisungen gut auf, damit Sie diese falls erforderlich jederzeit zur Hand haben.

ANWEISUNGEN FÜR MONTAGE, GEBRAUCH UND INSTANDHALTUNG

1. ZUR BEACHTUNG

a) Gemäß den Sicherheitsbestimmungen darf der Kocher nur in gut belüfteten Räumen benutzt werden. Um eine optimale Brennleistung zu gewährleisten und gefährliche Gasentwicklungen zu vermeiden sollte der Raum in dem der Kocher benutzt wird ein Sauerstoffvolumen von mindestens 3 cbm/h haben.
b) Vor Gebrauch des Kocher den Kartuschenhalter abschrauben.
c) Der Kocher darf nur mit 190 g Butankartuschen, Modell LA PLAYA Modell LP 200 betrieben werden.
d) Bitte keine Kartuschen anderen Typs verwenden.
e) Lesen Sie sorgfältig die Gebrauchsanleitungen die auf der Kartusche aufgedruckt sind bevor Sie die Gaskartusche in den Kartuschenhalter einsetzen.
f) Gebrauchen Sie den Kocher nur zum Kochen. Sollte der Kocher zu heiß werden oder unregelmäßig brennen, schließen Sie sofort den Hahn um einen Brand zu vermeiden.
g) Der Kocher darf nur auf einer stabilen, geraden und feuerfesten Oberfläche betrieben werden.
h) Der Kocher darf nur in ausreichender Entfernung zu brennbarem Material betrieben werden und sollte einen Mindestabstand von 30 cm zu Möbeln, Wänden oder Zimmerdecken haben.
i) Bitte prüfen Sie vor Inbetriebnahme des Kochers ob der Hahn geschlossen ist.
j) Die Kartusche muß im Freien gewechselt werden, außer Reichweite von offenem Feuer, Elektroheizplatten, Personen usw.
k) Im Falles eines Lecks, was sich durch typischen Gasgeruch bemerkbar macht ist der Kocher sofort ins Freie, in sicheren Abstand von offenem Feuer, zu bringen wo der Kocher überprüft und das Leck geschlossen werden kann. Wenn Sie die Dichtheit des Kochers prüfen wollen tun Sie dies immer im Freien und zwar mit Seifenwasser und niemals mit Feuer.
l) Niemals den Kocher mit beschädigter Dichtung, Leck oder Brennstörungen benutzen.
m) Den Gaskocher niemals verändern. Jede Veränderung kann gefährlich sein und macht die Garantie und jegliche Haftung ungültig.
n) Versichern Sie sich, daß die Kartusche leer ist bevor sie gewechselt wird. Sollte noch Gas in der Kartusche sein so können Sie dies durch Schütteln (typisches Geräusch von Flüssigkeit) feststellen.
o) Niemals eine leere Kartusche in Feuer werfen.

2. BESCHREIBUNG

Typ: Kocher
Modell: La Playa Traveller P (Ranger)
Kategorie: Butan Druckgas
Düsendurchmesser: 0,25 mm
Leistung: 90 g/h = 123 kW

3. BEDIENUNG DES KOCHERS

3.1 Einsetzen der Kartusche (Kartusche ist nicht im Lieferumfang enthalten)

a) Schrauben Sie den Kocher vom Kartuschenhalter (1).
b) Versichern Sie sich, daß der Hahn geschlossen ist und sich die schwarze Dichtung um den Kartuschen-Einsteckstift befindet (4). Prüfen Sie ob die Dichtung in gutem Zustand ist, falls nicht wenden Sie sich an Ihren Händler.
c) Schrauben Sie das Unterteil des Kartuschenhalters ab (2), setzen Sie die Kartusche ein und schrauben Sie das Unterteil wieder direkt auf den Boden des Kartuschenhalters (3-2).
d) Schrauben Sie den Kocher fest in den Kartuschenhalter um einen sicheren Halt zu gewährleisten (1).
e) Die Kartusche ist nun durchstochen. Wenn beim Öffnen des Hahns kein Gas austritt ist die Kartusche bereits durchstochen und darf auf keinen Fall herausgenommen werden.Wenden Sie sich bitte in diesem Fall an Ihren Händler.

3.2 Anzünden

a) Öffnen Sie den Hahn leicht und halten Sie ein brennendes Streichholz an den Brenner. Drehen Sie den Kocher niemals kopfüber oder schütteln ihn wenn er brennt. Es könnte flüssiges Gas austreten und eine unregelmäßige, zuckende Flamme entstehen, die aber in wenigen Sekunden wieder gleichmäßig wird.

3.3 Einstellen der Flamme

a) Um die Flamme zu vergrößern, drehen Sie den Hahn in Richtung der mit „+" gekennzeichneten Markierung am Knopf; um die Flamme zu mindern, drehen Sie den Hahn in Richtung der mit „-" gekennzeichneten Markierung.

3.4 Wechsel der Kartusche

a) WECHSELN SIE DIE KARTUSCHE IM FREIEN IN AUSREICHENDEM ABSTAND VON PERSONEN
b) Versichern Sie sich, daß die Kartusche leer ist, indem Sie den Kocher mit der Kartusche darin schütteln. Es darf dabei kein typisches Geräusch von Flüssigkeit mehr zu hören sein.
c) Versichern Sie sich, daß der Hahn gut zugedreht ist bevor Sie die Kartusche herausnehmen.
d) Nehmen Sie die Kartusche aus dem Kartuschenhalter indem Sie den Deckel mit dem Gewinde aus dem Kartuschenhalter drehen (2).
e) Setzen Sie die neue Kartusche ein wie in Punkt 3.1 beschrieben.

.

4. INSTANDHALTUNG

a) Zum Reinigen des Kochergehäuses genügt ein Tuch mit warmem Wasser und etwas Seife.
b) Zum Reinigen des Brenners eine Bürste benutzen.

5. AUFBEWAHRUNG DES KOCHERS

a) Wenn der Kocher nicht in Gebrauch ist, versichern Sie sich daß der Hahn geschlossen ist und stellen Sie den Kocher aufrecht in einen gut belüfteten Raum außerhalb der Reichweite von Kindern.

Für Informationen oder Reparaturen kontaktieren Sie bitte Ihren Händler

IPV - Inheidener Produktions - und Vertriebsgesellschaft mbH
EZetilstraße 1 • D-35410 Hungen - Inheiden / Germany
Service Tel. 0180 5478000 • 0450 709012
International +49 805 478000

CE 0049 AP224

F

RECHAUD 1 FEU A CARTOUCHE La Playa Traveller P

IMPORTANT: Lire cette notice d'utilisation attentivement pour vous familiariser avec l'appareil avant de l'assembler à son récipient de gaz.
Conserver cette notice pour la relire plus tard.

NOTICE DE MONTAGE, D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

1. AVERTISSEMENTS

a) Cet appareil doit être utilisé dans un local suffisamment aéré, conformément à la règlementation en vigueur. Le volume d'air nécessaire pour une combustion correcte et pour éviter la formation de mélanges à teneur dangereuse en gaz non brûlé est de: 3 m3/h.
b) Après ouverture de l'emballage et avant la mise en place de la cartouche, dévisser l'appareil du boîter porte-cartouche (1).
c) Cet appareil doit être utilisé exclusivement avec la cartouche de gaz butane 190 g. à pression directe modèle LP 200.
d) Il peut être dangereux d'essayer d'utiliser d'autres récipients de gaz.
e) Lire attentivement les conseils d'utilisation imprimés sur la cartouche avant sa mise en place dans le boîtier porte-cartouche.
f) Appareil exclusivement réservé pour la cuisson; en cas de surchauffe ou de combustion anormale, fermer immédiatement le robinet d'allumage, afin d'éviter tout risque d'inflammation du réchaud.
g) L'appareil doit fonctionner sur un plan solide, horizontal et résistant à la chaleur.
h) L'appareil doit être utilisé loin de matériaux inflammables et au moins à 30 cm des meubles, murs et plafond.
i) S'assurer que le robinet est bien fermé, avant de manipuler l'appareil.
j) La cartouche de gaz doit être changée dans un endroit très aéré, de préférence à l'extérieur, loin de toute source d'inflammation telles que flammes nues, veilleuses, plaques électriques et loin d'autres personnes.
k) En cas de fuite de votre appareil (odeur de gaz), mettez-le immédiatement à l'extérieur, dans un endroit très ventilé, sans source d'inflammation, où la fuite pourra être recherchée et arrêtée. Si vous voulez vérifier l'étanchéité de votre appareil, faites-le à l'extérieur. Ne pas rechercher des fuites avec une flamme; utiliser de l'eau savonneuse.
l) Ne pas utiliser un appareil dont le joint est endommagé, qui fuit, ou qui fonctionne mal.
m) Ne pas modifier l'appareil; cela peut être dangereux et entraînerait l'annulation de la garantie et de toute responsabilité.
n) Ne retirer la cartouche que lorsqu'elle est complètement vide; en la secouant, on ne doit pas entendre de bruit de liquide.
o) Ne jamais jeter une cartouche vide dans le feu.

2. BESCHREIBUNG

Type: Réchaud
Modèle: La Playa Traveller P (type Ranger)
Catégorie: Pression directe butane
Diamètre de l'injecteur: 0,25 mm
Débit nominal: 90 g/h - 1,23 kW

3. MODE D'EMPLOI

3.1 Mise en place de la cartouche de gaz (non fournie avec l'appareil)

a) devisser l'appareil du boitier porte-cartouche.
b) Vérifier que le robinet du réchaud est bien fermé ainsi que la présence et le bon état du joint entourant le perforateur de l'appareil (4); si le joint est endommagé, ne pas utiliser l'appareil et contacter le Revendeur.
c) Dévisser le bouchon fileté du porte-cartouche (2), introduire une cartouche et revisser à fond le bouchon fileté (3-2).
d) Visser à fond l'appareil dans le porte-cartouche, afin d'assurer une parfaite étanchéité (1).
e) La cartouche est maintenant perforée; dans le cas où en ouvrant le robinet il n'y aurait pas d'arrivée de gaz, la cartouche est dans tous les cas perforée et ne doit absolument pas être démontée. Dans ce cas, contacter votre revendeur.

3.2 Allumage

a) Ouvrir légèrement le robinet dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et approcher une flamme du brûleur. Ne jamais renverser ou secouer l'appareil lors de son fonctionnement car du gaz en phase liquide pourrait s'échapper en créant une flamme irrégulière (flamme pulsatoire qui retourne à la normale en quelques secondes).

3.3 Réglage de la puissance

a) Augmenter la puissance en tournant le bouton vers le signe "+" indiqué sur la manette, et vers le signe "-" pour diminuer la puissance jusqu'à extinction.

3.4 Remplacement de la cartouche de gaz

a) CHANGER LA CARTOUCHE DE GAZ A L'EXTERIEUR ET LOIN D'AUTRES PERSONNES.
b) Vérifier que la cartouche est vide: en la secouant, on ne doit pas entendre de bruit de liquide.
c) S'assurer que le robinet de l'appareil est bien fermé avant d'extraire la cartouche de gaz.
d) Extraire la cartouche de son logement, en dévissant le bouchon fileté du boîter porte-cartouche (2).
e) Pour introduire une nouvelle cartouche, procéder comme indiqué au § 3.1.

4. ENTRETIEN

a) Pour nettoyer le corps de votre appareil, utilisez un chiffon imbibé d'eau chaude savonneuse. Ne jamais utiliser de produit abrasif.
b) Pour nettoyer le brûleur, utilisez une brosse souple.

5. RANGEMENT DE L'APPAREIL

a) En dehors des périodes d'emploi, l'appareil doit être rangé en position verticale dans un endroit adapté, pour le protéger des risques éventuels de dégradation; l'endroit doit être bien ventilé, et hors de portée des enfants.

Pour information et réparation contacter votre magasin ou revendeur

IPV - Inheidener Produktions - und Vertriebsgesellschaft mbH
EZetilstraße 1 • D-35410 Hungen - Inheiden / Germany
Service Tel. 0180 5478000 • 0450 709012
International +49 805 478000

CE 0049 AP224

UK

GAS CARTRIDGE STOVE 1 BURNER La Playa Traveller P

IMPORTANT: Carefully read these instructions before inserting the cartridge in order to become familiar with the gas stove.
Keep these instructions on hand to read them when needed.

INSTRUCTIONS FOR MOUNTING, USE AND MAINTENANCE

1. WARNINGS

a) This stove must be used in a well-ventilated room in accordance with the law. The air volume for correct combustion, in order to avoid developing a dangerous mixture of unburnt gases, is: at least 3 m3/h;
b) After opening the box and before using the stove, unscrew the stove from the cartridge holder (1);
c) This stove must be used only with a 190 g butane cartridge, mod. La Playa code LP200;
d) It could be dangerous trying to use other gas cartridge types;
e) Carefully read the instructions printed on the cartridge before inserting the cartridge in the cartridge holder;
f) Use the stove only for cooking; if it becomes too hot, or if it burns in an irregular way, close the tap at once in order to avoid catching on fire;
g) The stove must work on a strong, horizontal and fire-resistant surface;
h) The stove is to be used far from flammable material, at least 30 cm away from furniture, walls and the ceiling;
i) Check that the tap is closed before using the stove;
j) The cartridge must be changed in the open air, away from open flames, small lights, electrically-heated plates and people;
k) In case of leakage, detectable by the characteristic odour of gas, immediately take the stove out into the open air, away from open flames, where you can look for and stop the leakage. If you want to check tightness of the stove, do it in the open air by using soapy water and not flames;
l) Never use a stove with a damaged gasket, or with leakage or misfiring;
m) Never modify the gas stove. Any modification could be dangerous and invalidates the warranty and any liability;
n) Make sure the cartridge is empty before changing it; if cartridge is not empty, you will hear the typical noise of a shaken liquid;
o) Do not throw an empty cartridge in the fire.

2. STOVE'S FEATURES

Type: Stove
Model: La Playa Traveller P (Ranger)
Class: Butane direct pressure
Injector diameter: 0.25 mm
Nominal delivery: 90 g/h = 1.23 kW

3. HOW TO USE THE STOVE

3.1 How to install the cartridge (not supplied with the stove)

a) Onscrew the stove from the cartridge holder (1);
b) Make sure the tap is closed and the black gasket is around the cartridge piercing-pin (4). Check that the gasket is in good condition; if not, do not use the stove and contact the Retailer;
c) Unscrew the bottom part of the cartridge holder (2), insert the cartridge an screw the bottom part again right to the bottom of the cartridge holder (3-2);
d) Screw the stove tightly into the cartridge holder in order to ensure a tight hold (1);
e) The cartridge is now pierced. If by opening the tap, no gas comes out, the cartridge is already pierced and it is mandatory not to take it out. In this case, contact the Retailer.

3.2 Ignition

a) Open the tap slightly and bring a match to the burner. Never turn the stove upside down or shake it when is working: some gas can come out in liquid phase, producing an irregular flame (pulsating flame) that become normal in a few second.

3.3 How to adjust the flame

a) To increase the flame, turn the tap in the direction of the "+" sign marked on the knob; to reduce the flame turn the tap in the direction of the sign "-" until it is extinguished.

3.4 How to change the cartridge

a) CHANGE THE CARTRIDGE IN THE OPEN AIR, FAR AWAY FROM PEOPLE;
b) Make sure the cartridge is empty, otherwise you will hear the typical noise of a shaken liquid;
c) Make sure the tap is well closed before to take the cartridge away;
d) Take the cartridge away from the cartridge holder by unscrewing the tap from cartridge holder (2);
e) Install a new cartridge as in 3.1.

4. MAINTENANCE

a) To clean the body use a cloth wet with warm water and soap. Never use abrasive products;
b) To clean the burner, use a soft brush.

5. HOW TO PUT THE STOVE AWAY

a) When not using it, check that the tap is closed, put the stove away in a ventilated place, in vertical position, out of children's reach.

For information or repairs please contact the retailer

IPV - Inheidener Produktions - und Vertriebsgesellschaft mbH
EZetilstraße 1 • D-35410 Hungen - Inheiden / Germany
Service Tel. 0180 5478000 • 0450 709012
International +49 805 478000

CE 0049 AP224

ES

COCINILLA DE GAS EN CARTUCHOS PARA EXTERIORES, 1 FUEGO La Playa Traveller P

IMPORTANTE: Leer atentamente las presentes instrucciones y familiarizarse con el aparato antes de conectarlo al recipiente de gas.
Guardar las presentes instrucciones para releerlas posteriormente.

ENSAMBLE, PUESTA EN FUNCIONAMIENTO Y CONSERVACIÓN

1. INDICACIONES IMPORTANTES PARA SU SEGURIDAD

a) Según las disposiciones vigentes, este aparato se podrá emplear únicamente en recintos lo suficientemente aireados. Para la combustión reglamentaria y a fin de evitar la formación de mezclas peligrosas e inflamables de gas y aire, se requiere un volumen de este último de 3 m3/h.
b) Desempaquetar el aparato y desenroscarlo de la carcasa para el cartucho, de modo que se pueda colocar este último.
c) Este aparato se hará funcionar únicamente con un cartucho de 190 g de gas butano a presión, modelo La Playa LP200.
d) El uso de otros recipientes de gas puede ser peligroso.
e) Leer atentamente las instrucciones puestas en el cartucho antes de colocar este último en el portacartuchos.
f) Este aparato está previsto exclusivamente para cocinar; si se sobrecalienta o en caso de combustión irregular, cerrar inmediatamente la válvula de gas para que no se encienda la cocinilla.
g) Este aparato se hará funcionar únicamente sobre una base firme, horizontal y termorresistente.
h) Este aparato no se hará funcionar cerca de materiales combustibles; respetar a su vez una distancia mínima de 30 cm con respecto a muebles, paredes y techos.
i) Cerciorarse de que la válvula esté completamente cerrada antes de emplear el aparato.
j) Sustituir el cartucho de gas en un entorno bien ventilado; preferentemente al aire libre, lejos de fuentes de ignición, como llamas al descubierto, llamas piloto, placas electrocalentadas, y sin que haya otras personas cerca.
k) Si el aparato tiene fugas (¡olor a gas!), llevarlo inmediatamente al exterior, a un lugar bien ventilado y sin ninguna fuente de ignición cercana, donde se podrá verificar y eliminar la fuga. Comprobar la estanqueidad del aparato exclusivamente al aire libre. ¡No detectar jamás el lugar de la fuga con una llama, utilizar únicamente agua jabonosa!
l) No accionar jamás un aparato cuya junta esté deteriorada, que tenga fugas o que funcione mal.
m) No realizar ninguna modificación en el aparato; puede ser peligroso. En este caso caducarán la garantía y responsabilidad del fabricante.
n) Retirar el cartucho solamente después de su vaciamiento total; en este caso ya no se oirá ruido alguno del líquido al agitarlo.
o) No arrojar jamás el cartucho vacío al fuego.

2. DESCRIPCIÓN DEL APARATO

Tipo: Cocinilla
Modelo: La Playa Traveller P (tipo Ranger)
Categoría: Gas butano a presión
Diámetro de la boquilla: 0,25 mm
Potencia nominal: 90 g/h - 1,23 kW

3. INSTRUCCIONES DE SERVICIO

3.1 Colocar el cartucho de gas (no es entregado con el aparato)

a) Desenroscar el aparato de la carcasa para el cartucho.
b) Cerciorarse de que la válvula de la cocinilla se encuentra completamente cerrada, y de que la junta en torno al perforador esté puesta en el aparato (4) sin estar deteriorada; no hacer uso del aparato si la junta está dañada, dirigirse más bien al lugar donde fue vendido.
c) Desenroscar el tapón en el portacartuchos (2), colocar un cartucho y volver a enroscar firmemente el tapón (3-2).
d) Enroscar firmemente el aparato en el portacartuchos de modo que se tenga garantizada la estanqueidad (1).
e) Con ello se habrá perforado el cartucho; si no sale gas al abrirse la válvula, no desmontar bajo ningún concepto el cartucho, debido a que ya está perforado. Dirigirse en este caso al lugar donde fue vendido.

3.2 Encender

a) Abrir cuidadosamente la válvula de gas en sentido contrario al de las agujas del reloj y encender el quemador. ¡Jamás darle vuelta ni agitar el aparato que ya fue puesto en funcionamiento! De lo contrario habrá riesgo de que salga gas líquido, originando una llama irregular (llama pulsatoria que recupera su uniformidad después de unos cuantos segundos).

3.3 Regular la magnitud de la llama

a) La llama aumenta de tamaño girando el pomo en el sentido "+". Disminuye girando el pomo en el sentido "-", hasta apagarse definitivamente.

3.4 Sustituir el cartucho de gas

a) ¡SUSTITUIR EL CARTUCHO DE GAS ÚNICAMENTE AL AIRE LIBRE Y SIN QUE HAYA NINGUNA PERSONA CERCA!
b) Cerciorarse de que el cartucho esté vacío: Al agitarlo no se deberá percibir ningún ruido producido por líquidos.
c) Cerciorarse de que la válvula del aparato esté completamente cerrada antes de retirar el cartucho de gas.
d) Retirar el cartucho de su sujetador desenroscando el tapón de la carcasa para el cartucho (2).
e) Para colocar un cartucho nuevo, proceder de la manera descrita bajo el punto 3.1.

4. MANTENIMIENTO Y CUIDADOS

a) Limpiar la carcasa del aparato con un paño empapado de agua jabonosa. ¡No emplear jamás detergente granulado!
b) Al quemador se podrá limpiar con un cepillo blando.

5. GUARDAR EL APARATO

a) Si no se está utilizando el aparato, guardarlo en posición enhiesta en un lugar idóneo para que se encuentre protegido contra deterioros; o sea en uno que esté bien ventilado y fuera del alcance de los niños.

Para informaciones o reparaciones póngase en contacto con su distribuidor

IPV - Inheidener Produktions - und Vertriebsgesellschaft mbH
EZetilstraße 1 • D-35410 Hungen - Inheiden / Germany
Service Tel. 0180 5478000 • 0450 709012
International +49 805 478000

CE 0049 AP224

P

FOGAREIRO COM CARTUCHO DE GÁS OUTDOOR, COM 1 FLAMA La Playa Traveller P

IMPORTANTE: Leia este manual de uso completa e atentamente e familiarize-se com o aparelho antes de ligar o recipiente de gás.
Guarde este manual para um uso futuro.

MONTAGEM, COLOCAÇÃO EM SERVIÇO E MANUTENÇÃO

1. AVISOS IMPORTANTES PARA A VOSSA SEGURANÇA

a) Segundo às determinações válidas só utilize o aparelho em recintos suficientemente ventilados. Para a combustão de acordo com as determinações, e para evitar o surgimento de uma mistura de gás e ar perigosa e inflamável, é necessário que haja um volume de ar de 3 m3/h.
b) Desembale o aparelho e desaparafuse-o da carcaça para o cartucho, a fim de colocar o cartucho.
c) O aparelho só deve ser utilizado com o modelo LP200 de cartucho de gás butano sob pressão de 190 g.
d) O uso de outros recipientes de gás pode ser perigoso.
e) Antes de colocar o cartucho no sino do cartucho, leia com a maior atenção as instruções de uso no cartucho.
f) O aparelho foi concebido apenas para cozinhar. Em caso de superaquecimento ou queima irregular, a válvula do gás deverá ser fechada imediatamente para evitar que o fogareiro se inflame.
g) O aparelho só deve ser utilizado sobre uma superfície sólida, plana e cuja camada de baixo seja resistente ao calor.
h) O aparelho não deve ser utilizado próximo a materiais combustíveis e a no mínimo 30 cm de distância de móveis, paredes e tectos.
i) Antes do manuseio do aparelho, assegure-se de que a válvula está completamente fechada.
j) O cartucho de gás deve ser trocado num ambiente bem ventilado, preferencialmente ao ar livre, distante de fontes de fogo como p. ex. fogueira, chama-piloto, bocas de fogão elétrico e jamais próximo à outras pessoas.
k) Se o aparelho deixar escapar gás (cheiro de gás!), leve-o imediatamente para o ar livre, num local suficientemente ventilado, onde se pode verificar onde está escapando e onde se pode remover o escapamento. Só verifique se a vedação do aparelho está correta ao ar livre. Jamais tente descobrir o ponto de escapamento usando flama, mas sim apenas água com sabonete!
l) Jamais trabalhe com o aparelho se o mesmo deixar escapar gás ou não estiver funcionando corretamente.
m) Não faça nenhuma modificação no aparelho, visto que isto pode ser perigoso, poderá acarretar a perda da garantia e o fabricante não assumirá mais responsabilidade pelo produto.
n) Só remova o cartucho após o esvaziamento completo; sacudindo-o não será mais perceptível nenhum ruído de líquido.
o) Jamais jogue um cartucho vazio no fogo.

2. DESCRIÇÃO DO APARELHO

Tipo: fogareiro
Modelo: La Playa Traveller P (tipo Ranger)
Categoria: Gás butano sob pressão
Diâmetro do bico: 0,25 mm
Potência nominal: 90 g/h - 1,23 kW

3. INSTRUÇÕES DE SERVIÇO

3.1 Colocação do cartucho de gás (não fornecido com o aparelho)

a) Desaparafuse o aparelho da carcaça do aparelho.
b) Assegure-se de que a torneira de gás do fogareiro está completamente fechada e que a vedação está colocada junto do perfurador no aparelho (4) e não está danificada. Não coloque o aparelho em serviço se a vedação estiver danificada e dirija-se ao estabelecimento onde comprou o aparelho.
c) Desaparafuse a rolha de fecho no suporte do cartucho (2), coloque um cartucho e aparafuse novamente a rolha de fecho de forma a fechar bem (3-2).
d) Aparafuse bem o aparelho no suporte do cartucho a fim de garantir a vedação (1).
e) Agora o cartucho está perfurado. Se ao abrir a válvula não sair nenhum gás, o cartucho não deverá ser desmontado novamente de forma alguma, visto que ele já está perfurado. Neste caso dirija-se ao estabelecimento onde adquiriu o aparelho.

3.2 Acender

a) Abra a válvula de gás cuidadosamente girando contra o sentido do relógio e acenda o queimador. Jamais vire ou sacuda o aparelho já colocado em funcionamento! Agindo desta forma há o perigo de que o gás liquefeito escape e a chama passe a ser irregular (flama pulsante que passa a ser uniforme novamente após alguns segundos).

3.3 Regulação da força da flama

a) A flama será maior girando-se o botão no sentido „+". Ela será menor girando-se o botão no sentido „-", até ao apagar definitivo.

3.4 Substituição do cartucho de gás

a) SUBSTITUA O CARTUCHO DE GÁS SÓ AO AR LIVRE E JAMAIS PERTO DE OUTRAS PESSOAS!
b) Assegure-se de que o cartucho já usado está vazio: Ao sacudir não deve ser perceptível nenhum ruído de líquido.
c) Assegure-se de que a válvula do aparelho está completamente fechada antes de retirar o cartucho de gás.
d) Remova o cartucho do seu suporte, desaparafusando a rolha de fecho da carcaça do cartucho (2).
e) Para colocar um cartucho novo, proceda como descrito sob o ponto 3.1.

4. MANUTENÇÃO E CUIDADOS

a) Limpe a carcaça do aparelho com um pano embebido com água e sabonete. Jamais utilize produtos abrasivos!
b) O queimador pode ser limpo com uma escova macia.

5. COMO GUARDAR O APARELHO

a) Se o aparelho não estiver sendo usado, guarde-o num local adequado, onde não pode sofrer danos, na posição vertical, bem ventilado e fora do alcance de crianças.

Para informações ou reparações entre em contacto com o seu comerciante

IPV - Inheidener Produktions - und Vertriebsgesellschaft mbH
EZetilstraße 1 • D-35410 Hungen - Inheiden / Germany
Service Tel. 0180 5478000 • 0450 709012
International +49 805 478000

CE 0049 AP224

H

A LapPlaya egylángos P M GÁZFŐZŐ KEZELÉSI UTASÍTÁSA

FONTOS: Kérjük, a gázpalack behelyezése előtt gondosan olvassa végig ezt a használati utasítást, hogy megismerje a gázfőző kezelését.
Gondosan őrizze meg a kezelési utasítást, hogy az szükség esetén mindig kéznél legyen.

SZERELÉSI, HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI UTASÍTÁS

1. VEGYE FIGYELEMBE

a) A biztonsági rendelkezések értelmébem a főzőt csak jól szellőző helyiségekben szabad használni. Az optimális égési teljesítmény garantálása és a veszélyes gázok kepződésének elkerülése érdekében annak a helyiség levegőjének az oxigéntérfogata, ahol a főzőt használják, legalább 3 m3/h legyen.
b) A főzőt csak 190 g-os, LA PLAYA LP 200 modell palackkal szabad működtetni.
c) Kérjük, ne használjon más típusú palackot.
d) A gázpalacknak a főzőbe való behelyezése előtt gondosan olvassa el a palackra nyomtatott használati utasítást.
e) A főzőt csak főzésre használja. Ha a főző túl forró lenne vagy egyenetlenül ég, a tűz elkerülése érdekében azonnal zárja el a csapot.
f) A főzőt csak stabil, egyenes és tűzálló felületen szabad működtetni.
g) A főzőt csak az éghető anyagoktól megfelelő távolságban szabad működtetni, a bútoroktól, falaktól, vagy födémektől legalább 30 cm-es távolságot kell hagyni.
h) Kérjük a főző üzembe helyezése előtt ellenőrizze, hogy a csap zárva van-e.
i) A főző felső része még a használat után kis idővel is forró, ezért a készüléket ne fogja meg felül. A tárolás előtt hagyja kihűlni.
j) A palackot a szabadban kell kicserélni, nyílt lángtól, elektromos fűtőlaptól, személyektől, stb. távol.
k) Szivárgás esetén – amely a tipikus gázszagról ismerhető tel - a főzőt azommal ki kell vinni a szabadba, nyílt lángtól olyan biztonságos távolságba, ahol a főző ellenőrizhető és a szivárgás megszűntethető. Ha ellenőrizni kívánja a főző tömítettségét, azt mindig a szabadban végezze szappanos viz segítségével, sohasem nyílt lánggal.
l) Sohase használja a főzőt, ha sérült a tömítése, szivárog, vagy ha égési zavarokat tapasztal.
m) Sohase alakítsa át a főzőt. Minden átalakítás veszélyes lehet és érvényteleníti a garanciát és mindenfajta felelősségvállalást.
n) Győződjön meg arról, hogy a palack üres, mielőtt kicseréli. Hogy a palackban van-e még gáz, azt rázással állapíthatja meg (folyadék tipikus zaja).
o) Sohase dobja az üres palackot a tűzbe.

A használat után ellenőrizze, hogy a gázcsap megfelelően el van-e zárva. Hagyja kihűlni a készüléket és függőlegesen állva tárolja. Gyerekektől tartsa távol.

2. BESCHREIBUNG

Type: Réchaud
Modèle: La Playa Traveller P (type Ranger)
Catégorie: Pression directe butane
Diamètre de l'injecteur: 0,25 mm
Débit nominal: 90 g/h - 1,23 kW

3. A FŐZŐ KESELÉSE

3.1 A palack behelyezése

a) Csavarozza le a főzőt a palacktartóról.
b) Biztosítsa , hogy a csap zárva legyen, és hogy a fekete tömítés a palack bedugóstiftjében legyen, Ellenőrizze, hogy a tömítés jó állapotban van-e, ha nincs, forduljon a kereskedőhöz
c) Csavarozza le a palacktartó alsó részét, helyezzen be egy palackot, és csavarozza fel az alsó részt közvetlenül a palacktartó aljára. Erősen csavarozza be a főzőt a palacktartóba, hogy garantálja a biztos tartást. (A P modellhez).
d) Helyezze a palackot a fém kengyelek közé és nyomja össze azokat. Ütközésig csavarja be a főző felső részét a fémharang menetébe.
e) A palack ekkor ki van szúrva. Ha a csap kinyitásakor nem áramlik ki gáz, mivel a palack már ki van szúrva, semmi esetre sem szabad azt kivenni. Kérjük, ebben az esetben forduljon a kereskedőhöz

3.2 Meggyújtás

a) Kissé nyissa meg a csapot és tartson egy égő gyufát az égőhöz. Sohase fordísta fejjel lefelé a főzőt és ne rázza meg, ha ég. Folyékony gáz folyhat ki és egyenetlen, fel-fellobbanó láng keletkezhet, amely azonban néhány másodperc elteltével ismét egyenletessé válik.

3.3 A láng beállítása

a) A láng növeléséhez fordísta a csapot a "+" jellel jelölt irányba, a láng csökkentéséhez pedig a "-" irányba.

3.4 A palack cseréje

a) A PALACKOT A SZABADBAN, EMBEREKTŐL MEGFELELŐ TÁVOLSAGBAN CSERÉLJE.
b) Győződjön meg arról, hogy a palack üres. Ezt úgy teheti meg, hogy megrázza a főzőt, benne a palackkal. Ha a palack üres, nem lehet hallani a folyadék tipikus zaját.
c) Biztosítsa, hogy a csap jól el legyen zárva, mielőtt kiveszi a palackot.
d) Óvatosan vegye ki az üres palackot a készülékből. A 2.1 pontban leírtak szerint helyezzen be egy új palackot.
e) Pour introduire une nouvelle cartouche, procéder comme indiqué au § 3.1.

4. KARBANTARTÁS

a) A főző házának tisztításához elegendő egy melegvizes, szappanos ruha.
b) A égő tisztításához használjon kefét.

5. A FŐZŐ TÁROLÁSA

a) Ha nem használja a főzőt, győződjön meg arról, hogy a csap el legyen zárva és állítsa a főzőt függőleges helyzetben olyan, jól szellőző helyiségbe, ahol gyerekek nem férhetnek hozzá.

Szerviz címe

IPV - Inheidener Produktions - und Vertriebsgesellschaft mbH
EZetilstraße 1 • D-35410 Hungen - Inheiden / Germany
Service Tel. 0180 5478000 • 0450 709012
International +49 805 478000

CE 0049 AP224

PL

KUCHENKA GAZOWA OUTDOOR, 1-PŁOMIENIOWA

WAŻNE: Proszę uważnie przeczytać niniejszą instrukcję użytkowania i zapoznać się z urządzeniem przed podłączeniem do naboju gazowego.
Niniejszą instrukcję zachować należy dla przyszłego użytkowania.

MONTAŻ, URUCHOMIENIE I KONSERWACJA

1. WAŻNE WSKAZÓWKI W ZAKRESIE BEZPIECZEŃSTWA

a) przepisami wyłącznie w pomieszczeniach z dostateczną wentylacją. Dla zapewnienia właściwego spalania oraz aby zapobiec tworzeniu się niebezpiecznej palnej mieszanki gazowo-powietrznej wymagany jest strumień powietrza wynoszący 3 m3/h.
b) Proszę rozpakować urządzenie i odkręcić je z obudowy naboju celem założenia naboju.
c) Urządzenie użytkować wolno wyłącznie ze 190 gramowym nabojem ciśnieniowym na butan gazowy, model La Playa LP200.
d) Stosowanie innych pojemników gazowych może być Urządzenie użytkować wolno zgodnie z obowiązującymi niebezpieczne.
e) Przed założeniem naboju do dzwonu naboju należy uważnie przeczytać przepisy użytkowania umieszczone na naboju.
f) Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do gotowania; w przypadku przegrzania lub nierównomiernego spalania należy natychmiast zamknąć zawór gazu zapobiegając tym samym zapaleniu się kuchenki.
g) Urządzenie użytkować należy wyłącznie na podłożu twardym, poziomym i odpornym na wysoką temperaturę.
h) Urządzenia nie wolno użytkować w pobliżu materiałów palnych, jego odległość od mebli, ścian i sufitów wynosić musi co najmniej 30 cm.
i) Przed przystąpieniem do użytkowania urządzenia upewnić się należy, że zawór jest całkowicie zamknięty.
j) Wymiana naboju gazowego odbywać się musi przy zapewnieniu dobrej wentylacji; najlepiej na wolnym powietrzu, z dala od źródeł ognia takich jak otwarty ogień, płomień zapłonowy, płyt elektrycznych oraz z dala od innych osób.
k) W przypadku stwierdzenia nieszczelności urządzenia (zapach gazu!) należy je natychmiast wynieść na wolne powietrze w miejsce dobrze przewietrzane, bez źródeł ognia, w którym stwierdzić można miejsce nieszczelności i nieszczelność tą usunąć. Nieszczelności Państwa urządzenia gazowego szukać należy wyłącznie na wolnym powietrzu. W żadnym przypadku nie wolno szukać nieszczelności płomieniem, lecz wyłącznie mydlinami!
l) W żadnym przypadku nie wolno użytkować urządzenia z uszkodzoną uszczelką, nieszczelnego lub nieprawidłowo działającego.
m) Urządzenia nie wolno przebudowywać, może to prowadzić do zagrożeń. Działania takie prowadzą do wygaśnięcia gwarancji i rękojmii producenta.
n) Nabój wymienić należy dopiero po jego całkowitym opróżnieniu; nie wydaje on przy potrząsaniu dźwięku charakterystycznego dla płynu.
o) W żadnym przypadku nie wolno wrzucać opróżnionego naboju do ognia.

2. OPIS URZĄDZENIA

Rodzaj: Kuchenka
Model: La Playa Traveller (typ Ranger)
Kategoria: Gaz pod ciśnieniem - butan
Średnica dyszy: 0,25 mm
Moc znamionowa: 90 g/h - 1,23 kW

3. INSTRUKCJA OBSŁUGI

3.1 Zakładanie naboju (nie wchodzącego w zakres dostawy urządzenia)

a) Urządzenie odkręcić z obudowy naboju.
b) Proszę się upewnić, że kurek zaworu kuchenki jest całkowicie zamknięty oraz czy założona i nieuszkodzona jest uszczelka perforatora urządzenia (4); urządzenia nie należy uruchamiać w przypadku uszkodzenia uszczelki, w takim przypadku zwrócić się należy do punktu sprzedaży.
c) Proszę odkręcić korek gwintowany zamykający nośnika naboju (2), założyć nabój i na powrót wkręcić korek zamykający (3-2).
d) Mocno przykręcić urządzenie do naboju celem zapewnienia szczelności (1).
e) Od tego momentu nabój posiada otwór, jeżeli po otwarciu zaworu nie wydobywa się gaz, nie należy pod żadnym pozorem odkręcić naboju, gdyż posiada on już otwór. W takim przypadku zwrócić się należy do punktu sprzedaży.

3.2 Zapalanie

a) Ostrożnie otworzyć zawór obracając go w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i zapalić palnik. W żadnym przypadku nie wolno przewracać uruchomionego urządzenia lub nim potrząsać! Zagraża to wydostawaniem się gazu płynnego i powoduje, że płomień staje się nieregularny (płomień pulsujący, po kilku sekundach powraca spalanie równomierne).

3.3 Regulacja wielkości płomienia

a) Obracanie pokrętła w kierunku „+" powoduje zwiększanie płomienia, w kierunku „-" jego zmniejszanie, aż do całkowitego wygaszenia.

3.4. Wymiana naboju gazowego

a) WYMIANA NABOJU GAZOWEGO WYŁĄCZNIE NA WOLNYM POWIETRZU, W ŻADNYM PRZYPADKU W OBECNOŚCI OSÓB POSTRONNYCH!
b) Proszę upewnić się, że stary nabój jest całkowicie opróżniony: przy potrząsaniu nie słychać odgłosu płynu.
c) Przed wyjęciem naboju gazowego należy się upewnić, czy zawór urządzenia jest całkowicie zamknięty.
d) Poprzez wykręcenie korka zamykającego z obudowy naboju (2) wyjąć nabój z mocowania.
e) Założenie nowego naboju wykonać zgodnie z opisem zawartym w punkcie 3.1.

4. KONSERWACJA I PIELĘGNACJA

a) Urządzenie czyścić należy szmatką z mydlinami. W żadnym przypadku nie stosować środków do szorowania!
b) Palnik czyścić można miękką szczotką.

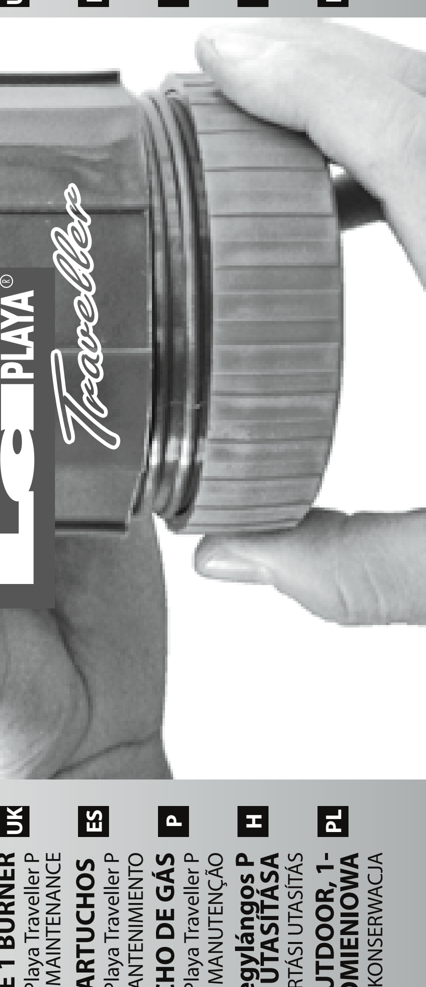
5. PRZECHOWYWANIE URZĄDZENIA

a) Nie używane urządzenie przechowywać należy w pozycji wyprostowanej w odpowiednim do tego, dobrze wietrzonym miejscu, poza zasięgiem dzieci.

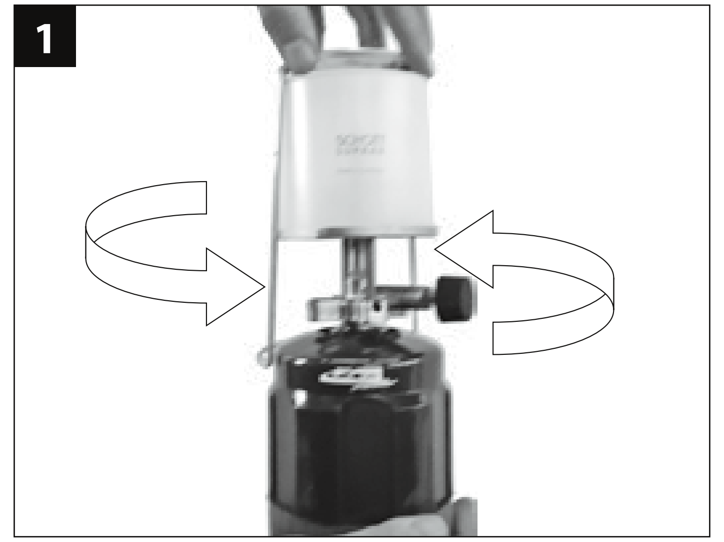
Celem zasięgnięcia informacji oraz w razie konieczności dokonania naprawy proszę nawiązać kontakt z dystrybutorem

IPV - Inheidener Produktions - und Vertriebsgesellschaft mbH
EZetilstraße 1 • D-35410 Hungen - Inheiden / Germany
Service Tel. 0180 5478000 • 0450 709012
International +49 805 478000

CE 0049 AP224



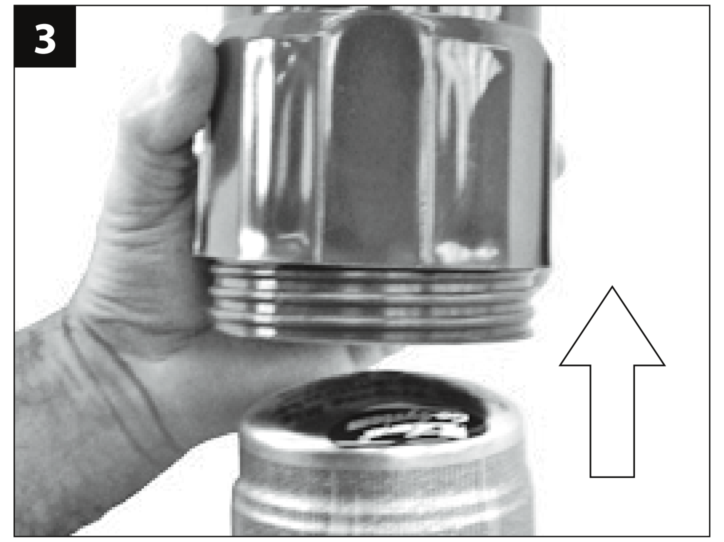
1



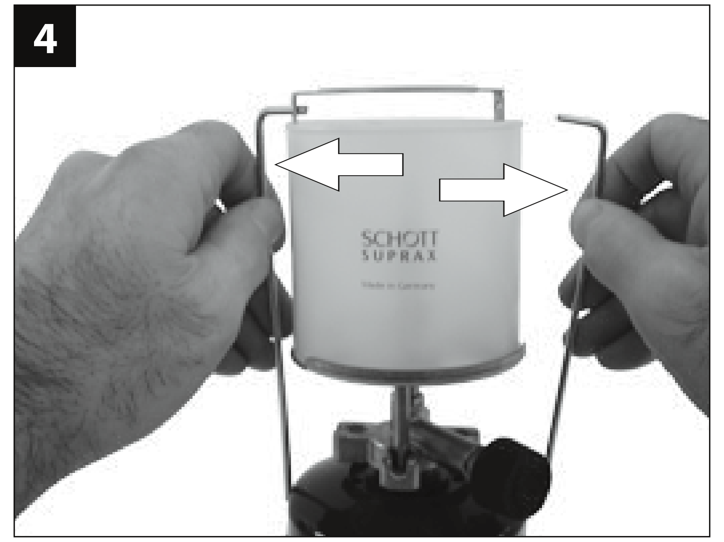
2



3



4



5



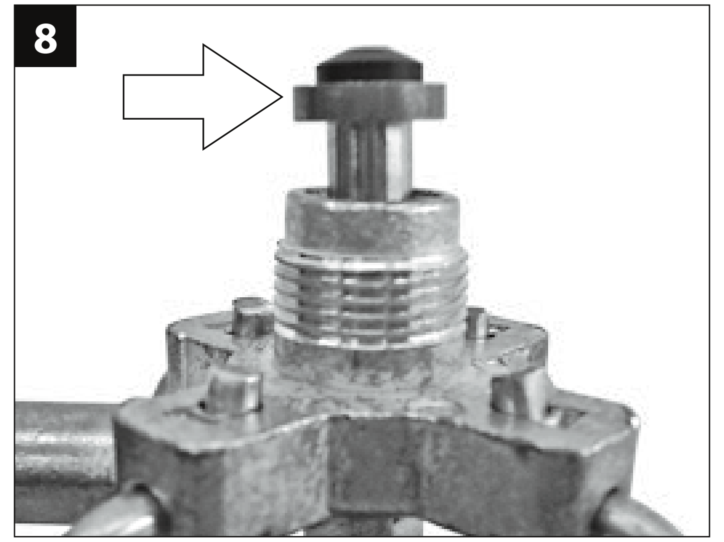
6



7



8



D

GASLATERNE
La Playa Traveller P/PZ

WICHTIG: Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanleitung genau durch bevor Sie die Gaskartusche einsetzen, damit Sie mit der Handhabung der Gaslaterne vertraut werden. Bewahren Sie diese Anweisungen gut auf, damit Sie diese falls erforderlich jederzeit

ANWEISUNGEN FÜR MONTAGE, GEBRAUCH UND INSTANDHALTUNG

1. ZUR BEACHTUNG
a) Gemäß den Sicherheitsbestimmungen darf die Lampe nur in gut belüfteten Räumen benutzt werden. Um eine optimale Brennleistung zu gewährleisten und gefährliche Gasentwicklungen zu vermeiden sollte der Raum in dem die Lampe benutzt wird ein Sauerstoffvolumen von mindestens 2 cbm/h haben.
b) Vor Gebrauch der Lampe den Kartuschenhalter abschrauben (1).
c) Die Lampe darf nur mit 190 g Butankartuschen, Modell LA PLAYA Modell LP 200 betrieben werden.
d) Bitte keine Kartuschen anderen Typs verwenden.
e) Lesen Sie sorgfältig die Gebrauchsanleitungen die auf der Kartusche aufgedruckt sind bevor Sie die Gaskartusche in den Kartuschenhalter einsetzen.
f) Gebrauchen Sie die Lampe nur zum Leuchten. Sollte die Lampe zu heiß werden oder unregelmäßig brennen, schließen Sie sofort den Hahn um einen Brand zu vermeiden.
g) Die Lampe darf nur auf einer stabilen, geraden und feuerfesten Oberfläche betrieben werden.
h) Die Lampe darf nur in ausreichender Entfernung zu brennbarem Material betrieben werden und sollte einen Mindestabstand von 30 cm zu Möbeln, Wänden oder Zimmerdecken haben.
i) Bitte prüfen Sie vor Inbetriebnahme der Lampe ob der Hahn geschlossen ist.
j) Die Kartusche muß im Freien gewechselt werden, außer Reichweite von offenem Feuer, Elektroheizplatten, Personen usw.
k) Im Falles eines Lecks, was sich durch typischen Gasgeruch bemerkbar macht ist die Lampe sofort ins Freie, in sicheren Abstand von offenem Feuer, zu bringen wo die Lampe überprüft und das Leck geschlossen werden kann.Wenn Sie die Dichtheit der Lampe prüfen wollen tun Sie dies immer im Freien und zwar mit Seifenwasser und niemals mit Feuer.
l) Niemals die Lampe mit beschädigter Dichtung, Leck oder Brennstörungen benutzen.
m) Die Gaslampe niemals verändern. Jede Veränderung kann gefährlich sein und macht die Garantie und jegliche Haftung ungültig.
n) Versichern Sie sich, daß die Kartusche leer ist bevor sie gewechselt wird. Sollte noch Gas in der Kartusche sein so können Sie dies durch Schütteln (typisches Geräusch von Flüssigkeit) feststellen.
o) Niemals eine leere Kartusche in Feuer werfen.

2. BESCHREIBUNG
Modell:La Playa Traveller P/PZ
Kategorie:Butan Druckgas
Düsendurchmesser:0,16 mm
Leistung:46 g/h = 0,62 kW

3. BEDIENUNG DER LAMPE
3.1 Einsetzen der Kartusche (Kartusche ist nicht im Lieferumfang enthalten)
a) Schrauben Sie die Lampe vom Kartuschenhalter (1);
b) Versichern Sie sich, daß der Hahn geschlossen ist und sich die schwarze Dichtung um den Kartuschen-Einsteckstift befindet (8). Prüfen Sie ob die Dichtung in gutem Zustand ist, falls nicht wenden Sie sich an Ihren Händler.
c) Schrauben Sie das Unterteil des Kartuschenhalters ab (3), setzen Sie die Kartusche ein und schrauben Sie das Unterteil wieder direkt auf den Boden des Kartuschenhalters (3-2).
d) Schrauben Sie die Lampe fest in den Kartuschenhalter um einen sicheren Halt zu gewährleisten (1).
e) Die Kartusche ist nun durchstochen. Wenn beim Öffnen des Hahns kein Gas austritt ist die Kartusche bereits durchstochen und darf auf keinen Fall herausgenommen werden.Wenden Sie sich bitte in diesem Fall an Ihren Händler.

3.2 Installieren des Glühstrumpes (Glühstrumpf ist im Lieferumfang enthalten)
a) Nehmen Sie den Glaszylinder aus der Verpackung.
b) Entfernen Sie den Griff indem Sie seine Enden auseinander ziehen und aus den Verankerungen nehmen (4); dann heben Sie das Glas an und entfernen es (5); ebenso entfernen Sie den Metalldeckel, indem Sie die zwei Halterungen auseinander ziehen.
c) Plazieren Sie den Glühstrumpf, mit den rosa Enden nach unten, am Brenner; die zwei farbigen Enden müssen in die umlaufenden Rillen - eine hoch und eine tief - die sich am Brenner befinden (6).
d) Öffnen Sie den Hahn indem Sie ihn entgegengesetzt des Uhrzeigersinns leicht drehen und halten Sie ein brennendes Streichholz an den Glühstrumpf ohne diesen zu berühren (7).
e) Während der Glühstrumpf brennt, kann er entweder schwarz oder weiß werden.
f) Erhöhen Sie leicht die Gaszufuhr.
g) Sobald der Glühstrumpf vollkommen weiß geworden ist, schließen Sie den Hahn indem Sie ihn im Uhrzeigersinn drehen. Berühren Sie niemals den Glühstrumpf nach dem ersten Anzünden, da er ansonsten zerfällt.
h) Setzen Sie den Glaszylinder zurück an seinen Platz und befestigen Sie den Griff wieder in seinen Verankerungen; die Lampe ist nun bereit zum Gebrauch.
i) Drehen Sie die Lampe niemals kopfüber oder schütteln sie während sie brennt; es könnte flüssiges Gas austreten und eine unregelmäßige, zuckende Flamme entstehen, die aber nach wenigen Sekunden wieder gleichmäßig wird.

3.3 Anzünden
a) Typ Traveller P: Öffnen Sie den Hahn und halten Sie ein brennendes Streichholz über den Glaszylinder ohne den Glühstrumpf dabei zu berühren (7).
b) Typ Traveller PZ: Öffnen Sie den Hahn und drücken dann den Knopf für die automatische Zündung (Piezozündung).

3.4 Einstellen der Helligkeit
a) Um das Licht zu verstärken, drehen Sie den Hahn in Richtung der mit „+" gekennzeichneten Markierung am Knopf; um das Licht zu mindern, drehen Sie den Hahn in Richtung der mit „-" gekennzeichneten Markierung.

3.5 Wechsel der Kartusche
a) WECHSELN SIE DIE KARTUSCHE IM FREIEN IN AUSREICHENDEM ABSTAND VON PERSONEN
b) Versichern Sie sich, daß die Kartusche leer ist, indem Sie die Lampe mit der Kartusche darin schütteln. Es darf dabei kein typisches Geräusch von Flüssigkeit mehr zu hören sein.
c) Versichern Sie sich, daß der Hahn gut zugedreht ist bevor Sie die Kartusche herausnehmen.
d) Nehmen Sie die Kartusche aus dem Kartuschenhalter indem Sie den Deckel mit dem Gewinde aus dem Kartuschenhalter drehen (3-2).
e) Setzen Sie die neue Kartusche ein wie in Punkt 3.1 beschrieben.

4. INSTANDHALTUNG
a) Zum Reinigen des Lampengehäuses genügt ein Tuch mit warmem Wasser und etwas Seife.
b) Zum Reinigen des Brenners eine Bürste benutzen.

5. AUFBEWAHRUNG DER LAMPE
a) Wenn die Lampe nicht in Gebrauch ist, versichern Sie sich daß der Hahn geschlossen ist und stellen Sie die Lampe aufrecht in einen gut belüfteten Raum außerhalb der Reichweite von Kindern.

Für Informationen oder Reparaturen kontaktieren Sie bitte Ihren Händler

IPV - Inheidener Produktions - und Vertriebsgesellschaft mbH
EZetilstraße 1 • D-35410 Hungen - Inheiden / Germany
Service Tel. 0180 5478000 • 0450 709012
International +49 805 478000

CE 0049 AP225

F

LAMPE A CARTOUCHE
La Playa Traveller P/PZ

IMPORTANT: Lire cette notice d'utilisation attentivement pour vous familiariser avec l'appareil avant de l'assembler à son récipient de gaz. Conserver cette notice pour la relire plus tard.

NOTICE DE MONTAGE, D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

1. AVERTISSEMENTS
a) Cet appareil doit être utilisé dans un local suffisamment aéré, conformément à la règlementation en vigueur. Le volume d'air nécessaire pour une combustion correcte et pour éviter la formation de mélanges à teneur dangereuse en gaz non brûlé est de: 2 m3/h.
b) Après ouverture de l'emballage et avant la mise en place de la cartouche, dévisser l'appareil du boîter porte-cartouche (1).
c) Cet appareil doit être utilisé exclusivement avec la cartouche de gaz butane 190 g. à pression directe modèle LP200.
d) Il peut être dangereux d'essayer d'utiliser d'autres récipients de gaz.
e) Lire attentivement les conseils d'utilisation imprimés sur la cartouche avant sa mise en place dans le boîtier porte-cartouche.
f) Appareil exclusivement réservé pour l'éclairage; en cas de surchauffe ou de combustion anormale, fermer immédiatement le robinet d'allumage, afin d'éviter tout risque d'inflammation de la lampe.
g) L'appareil doit fonctionner sur un plan solide, horizontal et résistant à la chaleur.
h) L'appareil doit être utilisé loin de matériaux inflammables et au moins à 30 cm des meubles, murs et plafond.
i) S'assurer que le robinet est bien fermé, avant de manipuler l'appareil.
j) La cartouche de gaz doit être changée dans un endroit très aéré, de préférence à l'extérieur, loin de toute source d'inflammation telles que flammes nues, veilleuses, plaques électriques et loin d'autres personnes.
k) En cas de fuite de votre appareil (odeur de gaz), mettez-le immédiatement à l'extérieur, dans un endroit très ventilé, sans source d'inflammation, où la fuite pourra être recherchée et arrêtée. Si vous voulez vérifier l'étanchéité de votre appareil, faites-le à l'extérieur. Ne pas rechercher des fuites avec une flamme; utiliser de l'eau savonneuse.
l) Ne pas utiliser un appareil dont le joint est endommagé, qui fuit, ou qui fonctionne mal.
m) Ne pas modifier l'appareil ; cela peut être dangereux et entraînerait l'annulation de la garantie et de toute responsabilité.
n) Ne retirer la cartouche que lorsqu'elle est complètement vide; en la secouant, on ne doit pas entendre de bruit de liquide.
o) Ne jamais jeter une cartouche vide dans le feu.

2. PRESENTATION DE L'APPAREIL
Type: Lampe
Modèle: La Playa Traveller P / PZ (type ALBA)
Catégorie: Pression directe butane
Diamètre de l'injecteur: 0,16 mm
Débit nominal: 46 g/h - 0,62 kW

3. MODE D'EMPLOI
3.1 Mise en place de la cartouche de gaz (non fournie avec l'appareil)
a) DEVISSER L'APPAREIL DU BOITIER PORTE-CARTOUCHE.
b) Vérifier que le robinet de la lampe est bien fermé ainsi que la présence et le bon état du joint entourant le perforateur de l'appareil (8); si le joint est endommagé, ne pas utiliser l'appareil et contacter le Revendeur.
c) Dévisser le bouchon fileté du porte-cartouche (3), introduire une cartouche et revisser à fond le bouchon fileté (2-3).
d) Visser à fond l'appareil dans le porte-cartouche, afin d'assurer une parfaite étanchéité (1).
e) La cartouche est maintenant perforée ; dans le cas où en ouvrant le robinet il n'y aurait pas d'arrivée de gaz, la cartouche est dans tous les cas perforée et ne doit absolument pas être démontée. Dans ce cas, contacter votre Revendeur.

3.2 Allumage-Pose et retrait du manchon (fourni avec l'appareil)
a) Enlever la poignée, soulever le verre et le retirer (4-5),
b) Poser le manchon sur le brûleur en commençant par le côté rouge et s'assurer que les fils de retenue soient logés à l'emplacement prévu, puis procéder à l'allumage (6):
- Ouvrir légèrement le robinet dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et approcher une flamme du manchon.
- Le manchon, en brûlant, deviendra successivement noir et blanc lumineux.
- Augmenter légèrement le débit de gaz.
- Dès que le manchon prend la couleur blanche, fermer le robinet de gaz en tournant le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre. Ne jamais toucher le manchon après le premier allumage, il s'effriterait.
- Replacer le verre et fixer la poignée.
- La lampe est prête à l'utilisation.
c) Ne jamais renverser ou secouer l'appareil lors de son fonctionnement car du gaz en phase liquide pourrait s'échapper en créant une flamme irrégulière (flamme pulsatoire qui retourne à la normale en quelques secondes).

3.3 Réglage de la puissance
a) Augmenter la puissance en tournant le bouton vers le signe "+" indiqué sur la manette, et vers le signe "-" pour diminuer la puissance jusqu'à extinction.

3.4 Remplacement de la cartouche de gaz
a) CHANGER LA CARTOUCHE DE GAZ A L'EXTERIEUR ET LOIN D'AUTRES PERSONNES.
b) Vérifier que la cartouche est vide : en la secouant, on ne doit pas entendre de bruit de liquide.
c) S'assurer que le robinet de l'appareil est bien fermé avant d'extraire la cartouche de gaz.
d) Extraire la cartouche de son logement, en dévissant le bouchon fileté du boîter porte-cartouche (3-2).

4. ENTRETIEN
a Pour nettoyer le corps de votre appareil, utilisez un chiffon imbibé d'eau chaude savonneuse. Ne jamais utiliser de produit abrasif.
b) Pour nettoyer le brûleur, utilisez une brosse souple.

5. RANGEMENT DE L'APPAREIL
a) En dehors des périodes d'emploi, l'appareil doit être rangé en position verticale dans un endroit adapté, pour le protéger des risques éventuels de dégradation ; l'endroit doit être bien ventilé, et hors de portée des enfants.

Pour information et réparation contacter votre magasin ou revendeur

IPV - Inheidener Produktions - und Vertriebsgesellschaft mbH
EZetilstraße 1 • D-35410 Hungen - Inheiden / Germany
Service Tel. 0180 5478000 • 0450 709012
International +49 805 478000
Service Tel. 0180 5478000 • 0450 709012
International +49 805 478000

CE 0049 AP225

UK

CARTRIDGE GAS LAMP
La Playa Traveller P/PZ

IMPORTANT: Carefully read these instructions before inserting the cartridge in order to become familiar with the gas lamp. Keep these instructions on hand to read them when needed.

INSTRUCTIONS FOR MOUNTING, USE AND MAINTENANCE

1. WARNINGS
a) This lamp must be used in a well-ventilated room in accordance with the law. The air volume for correct combustion in order to avoid developing a dangerous mixture of unburnt gases, is: at least 2 m3/h;
b) After opening the box and before using the lamp, unscrew the lamp from the cartridge holder (1);
c) This lamp must be used only with a 190 g butane cartridge, mod. La Playa code LP200;
d) It could be dangerous trying to use other gas cartridge types;
e) Carefully read the instructions printed on the cartridge before inserting the cartridge in the cartridge holder;
f) Use the lamp only for lighting; if it becomes too hot, or if it burns in an irregular way, close the tap at once in order to avoid catching on fire;
g) The lamp must work on a strong, horizontal and fire-resistant surface;
h) The lamp is to be used far from flammable material, at least 30 cm away from furniture, walls and the ceiling;
i) Check that the tap is closed before using the lamp;
j) The cartridge must be changed in the open air, away from open flames, small lights, electrically-heated plates and people;
k) In case of leakage, detectable by the characteristic odour of gas, immediately take the lamp out into the open air, away from open flames, where you can look for and stop the leakage. If you want to check tightness of the lamp, do it in the open air by using soapy water and not flames;
l) Never use a lamp with a damaged gasket, or with leakage or misfiring;
m) Never modify the gas lamp. Any modification could be dangerous and invalidates the warranty and any liability;
n) Make sure the cartridge is empty before changing it; if cartridge is not empty, you will hear the typical noise of a shaken liquid;
o) Do not throw an empty cartridge in the fire.

2. LAMP'S FEATURES
Type: LAMP
Model: Traveller P/PZ
Class: Butane direct pressure
Injector diameter: 0.16 mm
Nominal delivery: 46 g/h = 0.62 kW

3. HOW TO USE THE LAMP
3.1 How to install the cartridge (not supplied with the lamp)
a) Unscrew the lamp from the cartridge holder (1);
b) Make sure the tap is closed and the black gasket is around the cartridge piercing-pin (8). Check that the gasket is in good condition; if not, do not use the lamp and contact the retailer;
c) Unscrew the bottom part of the cartridge holder (3), insert the cartridge and screw the bottom part again right to the bottom of the cartridge holder (2-3);
d) Screw the lamp tightly into the cartridge holder in order to ensure a tight hold (1);
e) The cartridge is now pierced. If by opening the tap, no gas comes out, the cartridge is already pierced and it is mandatory not to take it out. In this case, contact the Retailer.

3.2 How to install the mantle (supplied with the lamp)
a) Take the mantle out of its packaging;
b) Remove the handle by widening its two ends and taking them out of their slots (4); then lift up and remove the glass (5) and the metallic cap by widening the two supporting ends;
c) Place the mantle on burner with the pink end facing downwards: the two coloured ends have to be placed into the circular grooves -one high and one low- existing on the burner (6);
d) Lightly open the tap by turning it in anticlockwise direction and bring a match near the mantle (7);
e) The mantle, while burning, will eventually become black and white;
f) Lightly increase the gas delivery;
g) When the mantle becomes entirely bright white, close the tap by turning it in clockwise direction. Never touch the mantle after first ignition: it will crumble;
h) Replace the glass and insert the handle in its place; the lamp is ready to use;
i) Never turn the lamp upside down or shake it when it is lit: some gas can come out in liquid phase, producing an irregular flame (pulsating flame) that become normal in a few seconds.

3.3 Ignition
a) Type Traveller P: open the tap and bring a match above the glass without touching the mantle (7).
b) Type Traveller PZ: open the tap and push the button of the automatic ignition (piezoelectric).

3.4 How to adjust the brightness
a) To increase light, turn the tap in the direction of the "+" sign marked on the knob; to reduce light, turn the tap in the direction of the sign "-" until it is extinguished.

3.5 How to change the cartridge
a) CHANGE THE CARTRIDGE IN THE OPEN AIR, FAR AWAY FROM PEOPLE;
b) Make sure the cartridge is empty, when shaking the lamp that holds the cartridge, you should not hear the characteristic sound of a shaken liquid;
c) Make sure the tap is well closed before taking the cartridge out;
d) Take the cartridge out of the cartridge holder by unscrewing the threaded tap from the cartridge holder (2-3);
e) Install a new cartridge as in 3.1.

4. 4. MAINTENANCE
a) To clean the body use a cloth wet with warm water and soap. Never use abrasive products;
b) To clean the burner, use a soft brush.

5. HOW TO PUT THE LAMP AWAY
a) When not using it, check that the tap is closed, put the lamp away in a ventilated place, in a vertical position, out of children's reach

For information or repairs please contact the retailer

IPV - Inheidener Produktions - und Vertriebsgesellschaft mbH
EZetilstraße 1 • D-35410 Hungen - Inheiden / Germany
Service Tel. 0180 5478000 • 0450 709012
International +49 805 478000

CE 0049 AP225

ES

LÁMPARA DE GAS EN CARTUCHOS PARA EXTERIORES
La Playa Traveller P/PZ

IMPORTANTE: - Leer atentamente las presentes instrucciones y familiarizarse con el aparato antes de conectarlo al recipiente de gas.
- Guardar las presentes instrucciones para releerlas posteriormente.

ENSAMBLE, PUESTA EN FUNCIONAMIENTO Y CONSERVACIÓN

1. INDICACIONES IMPORTANTES PARA SU SEGURIDAD
a) Según las disposiciones vigentes, este aparato se podrá emplear únicamente en recintos lo suficientemente aireados. Para la combustión reglamentaria y a fin de evitar la formación de mezclas peligrosas e inflamables de gas y aire, se requiere un volumen de este último de 2 m3/h.
b) Desempaquetar el aparato y desenroscarlo de la carcasa para el cartucho, de modo que se pueda colocar este último. (1)
c) Este aparato se hará funcionar únicamente con un cartucho de 190 g de gas butano a presión, modelo LP200.
d) El uso de otros recipientes de gas puede ser peligroso.
e) Leer atentamente las instrucciones puestas en el cartucho antes de colocar este último en el portacartuchos.
f) Este aparato está previsto exclusivamente para la iluminación; si se sobrecalienta o en caso de combustión irregular, cerrar inmediatamente la válvula de gas para que no se encienda la cocinilla.
g) Este aparato se hará funcionar únicamente sobre una base firme, horizontal y termorresistente.
h) Este aparato no se hará funcionar cerca de materiales combustibles; respetar a su vez una distancia mínima de 30 cm con respecto a muebles, paredes y techos.
i) Cerciorarse de que la válvula esté completamente cerrada antes de emplear el aparato.
j) Sustituir el cartucho de gas en un entorno bien ventilado; preferentemente al aire libre, lejos de fuentes de ignición, como llamas al descubierto, llamas piloto, placas electrocalentadas, y sin que haya otras personas cerca.
k) Si el aparato tiene fugas (¡olor a gas!), llevarlo inmediatamente al exterior, a un lugar bien ventilado y sin ninguna fuente de ignición cercana, donde se podrá verificar y eliminar la fuga. Comprobar la estanqueidad del aparato exclusivamente al aire libre. ¡No detectar jamás el lugar de la fuga con una llama, utilizar únicamente agua jabonosa!
l) No accionar jamás un aparato cuya junta esté deteriorada, que tenga fugas o que funcione mal.
m) No realizar ninguna modificación en el aparato; puede ser peligroso. En este caso caducarán la garantía y responsabilidad del fabricante.
n) Retirar el cartucho solamente después de su vaciamiento total; en este caso ya no se oirá ruido alguno del líquido al agitarlo.
o) No arrojar jamás el cartucho vacío al fuego

2. DESCRIPCIÓN DEL APARATO
Tipo: Lámpara
Modelo: La Playa Traveller P/PZ (Tipo ALBA)
Categoría: Gas butano a presión
Diámetro de la boquilla: 0,16 mm
Potencia nominal: 46 g/h - 0,62 kW

3. INSTRUCCIONES DE SERVICIO
3.1 Colocar el cartucho de gas (no es entregado con el aparato)
a) Desenroscar el aparato de la carcasa para el cartucho.
b) Cerciorarse de que la válvula de la cocinilla se encuentra completamente cerrada, y de que la junta en torno al perforador esté puesta en la lámpara (8) sin estar deteriorada; no hacer uso del aparato si la junta está dañada, dirigirse más bien al lugar donde fue vendido.
c) Desenroscar el tapón en el portacartuchos (3), colocar un cartucho y volver a enroscar firmemente el tapón (2 3).
d) Enroscar firmemente el aparato en el portacartuchos de modo que se tenga garantizada la estanqueidad (1).
e) Con ello se habrá perforado el cartucho; si no sale gas al abrirse la válvula, no desmontar bajo ningún concepto el cartucho, debido a que ya está perforado. Dirigirse en este caso al lugar donde fue vendido.

3.2 ENCENDER – COLOCAR Y RETIRAR EL CUERPO INCANDESCENTE (ES ENTREGADO CON EL APARATO)
a) Retirar el arco de suspensión y enganche, quitar el cristal (4-5).
b) Colocar el cuerpo incandescente en el quemador empezando por el lado rojo. Fijarse en que los alambres de seguridad se encuentren en el lugar previsto. Encender luego de la manera siguiente (6):
- Abrir cuidadosamente la válvula de gas en sentido contrario al de las agujas del reloj y encender el cuerpo incandescente.
- Una vez que se haya encendido el cuerpo incandescente, éste se va pasando paulatinamente del negro a un blanco brillante.
- Continuar abriendo algo más la alimentación del gas.
- Tan pronto como el cuerpo incandescente se haya emblanquecido, cortar la alimentación con gas girando el pomo en el sentido de las agujas del reloj. Después del primer encendido ya no se deberá tocar más el cuerpo incandescente. De lo contrario se desintegrará.
- Vuelva a colocar el cristal y sujete el arco de suspensión y enganche.
- Con ello la lámpara estará dispuesta para el uso.
c) ¡Jamás darle vuelta ni agitar el aparato que ya fue puesto en funcionamiento! De lo contrario habrá riesgo de que salga gas líquido, originando una llama irregular (llama pulsatoria que recupera su uniformidad después de unos cuantos segundos).

3.3 Regular la intensidad de la luz
a) La luz se vuelve más intensa girando el pomo en el sentido "+". Disminuye girando el pomo en el sentido "-", hasta apagarse definitivamente.

3.4 Sustituir el cartucho de gas
a) ¡SUSTITUIR EL CARTUCHO DE GAS ÚNICAMENTE AL AIRE LIBRE Y SIN QUE HAYA NINGUNA PERSONA CERCA!
b) Cerciorarse de que el cartucho esté vacío: Al agitarlo no se deberá percibir ningún ruido producido por líquidos.
c) Cerciorarse de que la válvula del aparato esté completamente cerrada antes de retirar el cartucho de gas.
d) Retirar el cartucho de su sujetador desenroscando el tapón de la carcasa para el cartucho (3-2).
e) Para colocar un cartucho nuevo, proceder de la manera descrita bajo el punto 3.1.

4. MANTENIMIENTO Y CUIDADOS
a) Limpiar la carcasa del aparato con un paño empapado de agua jabonosa. ¡No emplear jamás detergente granulado!
b) Al quemador se podrá limpiar con un cepillo blando.

5. GUARDAR EL APARATO
a) Si no se está utilizando el aparato, guardarlo en posición enhiesta en un lugar idóneo para que se encuentre protegido contra deterioros; o sea en uno que esté bien ventilado y fuera del alcance de los niños.

Para informaciones o reparaciones póngase en contacto con su distribuidor

IPV - Inheidener Produktions - und Vertriebsgesellschaft mbH
EZetilstraße 1 • D-35410 Hungen - Inheiden / Germany
Service Tel. 0180 5478000 • 0450 709012
International +49 805 478000Service Tel. 0180 5478000 • 0450 709012
International +49 805 478000

CE 0049 AP225

P

LÂMPADA DE CARTUCHO DE GÁS OUTDOOR
La Playa Traveller P/PZ

IMPORTANTE: - Leia este manual de uso completa e atentamente e familiarize-se com o aparelho antes de ligar o recipiente de gás.
- Guarde este manual para um uso futuro.

MONTAGEM, COLOCAÇÃO EM SERVIÇO E MANUTENÇÃO

1. AVISOS IMPORTANTES PARA A VOSSA SEGURANÇA
a) Segundo às determinações válidas o aparelho só deve ser utilizado em recintos suficientemente ventilados. Para a combustão de acordo com as determinações, e para evitar o surgimento de uma mistura de gás e ar perigosa e inflamável, é necessário que haja um volume de ar de 2 m3/h.
b) Desembale o aparelho e desaparafuse-o da carcaça para o cartucho a fim de colocar o cartucho. (1)
c) O aparelho só deve ser utilizado com o modelo LP200de cartucho de gás butano sob pressão de 190 g.
d) O uso de outros recipientes de gás pode ser perigoso.
e) Antes de colocar o cartucho no sino do cartucho, leia com a maior atenção as instruções de uso no cartucho.
f) O aparelho foi concebido exclusivamente para a iluminação. Em caso de superaquecimento ou queima irregular, a válvula do gás deverá ser fechada imediatamente, para que o fogareiro não se inflame.
g) O aparelho só deve ser utilizado sobre uma superfície sólida, plana e cuja camada de baixo seja resistente ao calor.
h) O aparelho não deve ser utilizado próximo a materiais combustíveis e a no mínimo 30 cm de distância de móveis, paredes e tectos.
i) Antes do manuseio do aparelho, assegure-se de que a válvula está completamente fechada.
j) O cartucho de gás deve ser trocado num ambiente bem ventilado, preferencialmente ao ar livre, distante de fontes de gás como chama-piloto, bocas de fogão elétrico e longe de outras pessoas.
k) Se o aparelho deixar escapar gás (cheiro de gás!), leve-o imediatamente para o ar livre, num local suficientemente ventilado, onde se pode verificar onde está escapando e se pode remover o escapamento. Só verifique se a vedação do aparelho está correta ao ar livre. Jamais tente descobrir o ponto de escapamento usando flama, mas sim apenas água com sabonete!
l) Jamais trabalhe com o aparelho se a vedação do mesmo estiver danificada, se o mesmo não estiver vedando bem ou se não estiver funcionando corretamente.
m) Não faça nenhuma modificação no aparelho, pois isto pode ser perigoso, poderá acarretar a perda da garantia e o fabricante não assumirá responsabilidade.
n) Só remova o cartucho após o esvaziamento completo, sacudindo-o não será mais perceptível nenhum ruído de líquido.
o) Jamais jogue um cartucho vazio no fogo.

2. DESCRIÇÃO DO APARELHO
Tipo: lâmpada
Modelo: La Playa Traveller P/PZ (tipo ALBA)
Categoria: gás butano sob pressão
Diâmetro do bico: 0,16 mm
Potência nominal: 46 g/h - 0,62 kW

3. INSTRUÇÕES DE SERVIÇO
3.1 Colocação do cartucho de gás (não fornecido com o aparelho)
a) Desaparafuse o aparelho da carcaça do cartucho.
b) Assegure-se de que a torneira da válvula da lâmpada está completamente fechada, e que a vedação está colocada no perfurador no aparelho (8) e não coloque o aparelho em funcionamento, se a vedação estiver danificada e dirija-se ao estabelecimento onde adquiriu o aparelho.
c) Desaparafuse a rolha de fecho no suporte do cartucho (3), coloque um cartucho e aparafuse bem a rolha de fecho (2-3).
d) Aparafuse bem o aparelho no suporte do cartucho para que a vedação seja garantida (1).
e) Agora o cartucho está perfurado. Se ao abrir a válvula não sair nenhum gás, o cartucho não deverá ser desmontado de forma alguma, pois o mesmo já está perfurado. Neste caso dirija-se à loja onde adquiriu o aparelho.

3.2 Acender – colocação e remoção do corpo fluorescente (fornecido com o aparelho)
a) Retire a alça e o gancho para pendurar, remova o vidro (4-5).
b) Coloque o corpo fluorescente sobre o queimador. Para tanto inicie com o lado vermelho. Atente para que o fio de segurança esteja no local previsto para tal. Acenda da seguinte maneira (6):
- Abra a válvula do gás cuidadosamente girando contra o sentido do relógio e acenda o corpo fluorescente.
- Quando o corpo fluorescente estiver acesso, a sua coloração se modificará aos poucos de preto para branco claro.
- Abra mais um pouco a entrada de gás.
- Assim que o corpo fluorescente estiver branco, feche a entrada de gás. Para tanto gire o botão no sentido do relógio. Depois que o corpo fluorescente tiver sido acendido pela primeira vez, ele não deverá mais ser tocado. Caso contrário ele se desmanchará.
- Coloque o vidro novamente e fixe então a alça e o gancho para pendurar.
- Agora a lâmpada está pronta para o uso.
c) Jamais vire ou sacuda o aparelho que já tenha sido colocado em funcionamento! Agindo assim há o perigo de que provoque escapamento de gás liquefeito e o surgimento de uma chama irregular (flama pulsante, que será novamente uniforme após alguns segundos).

3.3 Regulação da intensidade da luz
a) A luz será mais clara girando-se o botão no sentido „+". Ela passará a ser mais fraca girando-se o botão no sentido „-", até que se apague completamente.

3.4 Substituição do cartucho de gás
a) A SUBSTITUIÇÃO DO CARTUCHO DE GÁS SÓ DEVE SER FEITA AO AR LIVRE E JAMAIS PRÓXIMO À OUTRAS PESSOAS!
b) Assegure-se de que o cartucho já usado está vazio: ao sacudir não deverá mais ser perceptível nenhum ruído de líquido.
c) Assegure-se de que a válvula do aparelho está completamente fechada antes de retirar o cartucho de gás.
d) Remova o cartucho do seu suporte desaparafusando a rolha de fecho da carcaça do cartucho (3-2).
e) Para colocar um cartucho novo, proceda como descrito sob o ponto 3.1.

4. MANUTENÇÃO E CUIDADO
a) Limpe a carcaça do aparelho com um pano embebido em água com sabonete. Jamais use produto abrasivo!
b) O queimador pode ser limpo com uma escova macia.

5. COMO GUARDAR O APARELHO
a) Se o aparelho não estiver sendo utilizado, guarde-o de forma a que não venha a ser danificado, num local apropriado, na posição vertical, num local bem ventilado e fora do alcance de crianças.

Para informações ou reparações entre em contacto com o seu comerciante

IPV - Inheidener Produktions - und Vertriebsgesellschaft mbH
EZetilstraße 1 • D-35410 Hungen - Inheiden / Germany
Service Tel. 0180 5478000 • 0450 709012
International +49 805 478000

CE 0049 AP225

H

A LAPPLAYA EGYLÁNGOS P/M GÁZLÁMPA HASZNÁLATI UTASÍTÁSA

WAŻNE:Kérjük, a gázpalack behelyezése előtt gondosan olvassa végig ezt a használati utasítást, hogy megismerje a gázfőző kezelését. Gondosan őrizze meg a kezelési utasítást, hogy az szükség esetén mindig kéznél legyen.

SZERELÉSI, HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI UTASÍTÁS

1. VEGYE FIGYELEMBE
a) A biztonsági rendelkezések értelmébem a lámpát csak jól szellőző helyiségekben szabad használni. Az optimális égési teljesítmény garantálása és a veszélyes gázok kepződésének elkerülése érdekében annak a helyiség levegőjének az oxigéntérfogata, ahol a lámpát használják, legalább 2 m3/h legyen.
b) A lámpát csak 190 g-os, LA PLAYA LP 200 butánpalackka.
c) Kérjük, ne használjon más típusú palackot.
d) A gázpalacknak a lámpába való behelyezése előtt gondosan olvassa el a palackra nyomtatott használati utasítást.
e) A lámpát csak stabil, egyenes és tűzálló felületen szabad működtetni.
f) A lámpát csak az éghető anyagoktól megfelelő távolságban szabad működtetni, a bútoroktól, falaktól, vagy födémektől legalább 30 cm-es távolságot kell hagyni.
g) Kérjük a lámpa üzembe helyezése előtt ellenőrizze, hogy a csap zárva van-e.
h) A lámpa felső része még a használat után kis idővel is nagyon forró, ezért a készüléket soha ne fogja meg felül. A tárolás előtt hagyja kihűlni.
i) A palackot a szabadban kell kicserélni, nyílt lángtól, elektromos fűtőlaptól, személyektől, stb. távol.
j) Szivárgás esetén – amely a tipikus gázszagról ismerhető tel - a lámpát azommal ki kell vinni a szabadba, nyílt lángtól olyan biztonságos távolságba, ahol a lámpa ellenőrizhető és a szivárgás megszűntethető. Ha ellenőrizni kívánja a lámpa tömítettségét, azt mindig a szabadban végezze szappanos viz segítségével, sohasem nyílt lánggal.
k) Sohase használja a lámpát, ha sérült a tömítése, szivárog, vagy ha égési zavarokat tapasztal.
l) Sohase alakítsa át a lámpát. Minden átalakítás veszélyes lehet és érvényteleníti a garanciát és mindenfajta felelősségvállalást.
m) Győződjön meg arról, hogy a palack üres, mielőtt kicseréli. Hogy a palackban van-e még gáz, azt rázással állapíthatja meg (folyadék tipikus zaja).
n) Sohase dobja az üres palackot a tűzbe.
o) A használat után ellenőrizze, hogy a gázcsap megfelelően el van-e zárva. Hagyja kihűlni a készüléket és függőlegesen állva tárolja. Gyerekektől tartsa távol.

2. BESCHREIBUNG
Type: Réchaud
Modèle: La Playa Traveller P (type Ranger)
Catégorie: Pression directe butane
Diamètre de l'injecteur: 0,25 mm
Débit nominal: 90 g/h - 1,23 kW

3. A HARISNYA FELHÚZÁSA
3.1 Zakładanie naboju (nie wchodzącego w zakres dostawy urządzenia)
a) Oldat nyomja ki a kengyelt a tertóból.
b) Vegye le a fémfedelet és az üveget.
c) Húzza át a harisnyát a fúvókacsövön a nagyobb lyukkal lefelé.
d) Vezesse be a harisnya két végét a fúvókacsövön lévő két rovátka közé felül és alul.
e) Ezután helyezze fel az üveget, a fedelet és a tartó kengyelt.

3.2 A lámpa szerelése és a palack behelyezése
a) Csavarozza le a lámpa felső részét.
b) Zárja el az égő csapját.
c) Győződjön meg arról, hogy a gumitömítés a tüskén van, ill hogy sérülésmentes.
d) Csavarozza le az alsó fedelet, helyezze be a palackot és zárja la az alsó fedelet (P modell).
e) Helyezze a palackot a fém kengyelek közé és nyomja össze azokat (M modell).
f) Ütközésig csavarja be a lámpa felső részét a fémharang menetébe.
g) A palack ekkor ki van szúrva. Ha a csap kinyitásakor nem áramlik ki gáz, mivel a palack ki van szúrva, semmi esetre sem szabad azt kivenni. Kérjük, ebben az esetben forduljon a kereskedőhöz.

3.4 Meggyújtás
a) Nyissa meg a gázcsapot. Tartson egy gyufát az üveg és a fedél közé anélkül, hogy megérintene a harisnyát.
b) Piezzo gyújtású lámpa esetén szintén nyssa meg a gázcsapot és nyomja meg a piezzogyújtó gombját, ha szükséges, többször is.
c) A meggyújtás után már ne érintse meg a harisnyát, mert az szétesik. A lámpa fényereje a szabályozócsavart.
d) Működés közben soha ne tartsa ferdén, ill. Ne állítsa fejre a lámpát.
e) Soha ne javítsa Ön a lámpát. A szakszerűtlen javítás zavarokat, hiányokat és veszélyt okozhat, ezen kívül megszűnik a garancia.

4. KARBANTARTÁS
a) A főző házának tisztításához elegendő egy melegvizes, szappanos ruha.
b) A égő tisztításához használjon kefét.

5. A LÁMPA TÁROLÁSA
a) Ha nem használja a lámpát, biztosítsa, hogy a csap el legyen zárva és állítsa a lámpát függőleges helyzetben olyan, jól szellőző helyiségbe, ahol gyerekek nem férhetnek hozzá.

Celem zasięgnięcia informacji oraz w razie konieczności dokonania naprawy proszę nawiązać kontakt z dystrybutorem

IPV - Inheidener Produktions - und Vertriebsgesellschaft mbH
EZetilstraße 1 • D-35410 Hungen - Inheiden / Germany
Service Tel. 0180 5478000 • 0450 709012
International +49 805 478000

CE 0049 AP225

PL

LAMPA NA NABÓJ GAZOWY OUTDOOR

WAŻNE:Proszę uważnie przeczytać niniejszą instrukcję użytkowania i zapoznać się z urządzeniem przed podłączeniem do pojemnika gazu. Niniejszą instrukcję zachować należy dla przyszłego użytkowania.

MONTAŻ, URUCHOMIENIE I KONSERWACJA

1. WAŻNE WSKAZÓWKI W ZAKRESIE BEZPIECZEŃSTWA
a) Urządzenie użytkować wolno zgodnie z obowiązującymi przepisami wyłącznie w pomieszczeniach z dostateczną wentylacją. Dla zapewnienia właściwego spalania oraz aby zapobiec tworzeniu się niebezpiecznej palnej mieszanki gazowo-powietrznej wymagany jest strumień powietrza wynoszący 2 m3/h.
b) Proszę rozpakować urządzenie i odkręcić je z obudowy naboju celem założenia naboju. (1)
c) Urządzenie użytkować wolno wyłącznie ze 190 gramowym nabojem ciśnieniowym na butan gazowy model LP200.
d) Stosowanie innych pojemników gazowych może być niebezpieczne.
e) Przed założeniem naboju do dzwonu naboju należy uważnie przeczytać przepisy użytkowania umieszczone na naboju.
f) Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do oświetlenia; w przypadku przegrzania lub nierównomiernego spalania należy natychmiast zamknąć zawór gazu zapobiegając tym samym zapaleniu się lampy.
g) Urządzenie użytkować należy wyłącznie na podłożu twardym, poziomym i odpornym na wysoką temperaturę.
h) Urządzenia nie wolno użytkować w pobliżu materiałów palnych, jego odległość od mebli, ścian i sufitów wynosić musi co najmniej 30 cm.
i) Przed przystąpieniem do użytkowania urządzenia upewnić się należy, że zawór jest całkowicie zamknięty.
j) Wymiana naboju gazowego odbywać się musi przy zapewnieniu dobrej wentylacji; najlepiej na wolnym powietrzu, z dala od źródeł ognia takich jak otwarty ogień, płomień zapłonowy, płyt elektrycznych oraz z dala od innych osób.
k) W przypadku stwierdzenia nieszczelności urządzenia (zapach gazu!) należy je natychmiast wynieść na wolne powietrze w miejsce dobrze przewietrzana, bez źródeł ognia, w którym stwierdzić można miejsce nieszczelności i nieszczelność tą usunąć. Nieszczelności Państwa urządzenia gazowego szukać należy wyłącznie na wolnym powietrzu. W żadnym przypadku nie wolno szukać nieszczelności płomieniem, lecz wyłącznie mydlinami!
l) W żadnym przypadku nie wolno użytkować urządzenia z uszkodzoną uszczelką, nieszczelnego lub nieprawidłowo działającego.
m) Urządzenia nie wolno przebudowywać, może to prowadzić do zagrożeń. Działania takie prowadzą do wygaśnięcia gwarancji i rękojmii producenta.
n) Nabój wymienić należy dopiero po jego całkowitym opróżnieniu; nie wydaje on przy potrząsaniu dźwięku charakterystycznego dla płynu.
o) W żadnym przypadku nie wolno wrzucać opróżnionego naboju do ognia.

2. OPIS URZĄDZENIA
Rodzaj: Lampa
Model: La Playa Traveller P / PZ (typ ALBA)
Kategoria: Gaz pod ciśnieniem - butan
Średnica dyszy: 0,16 mm
Moc znamionowa: 46 g/h - 0,62 kW

3. INSTRUKCJA OBSŁUGI
3.1 Zakładanie naboju (nie wchodzącego w zakres dostawy urządzenia)
a) Urządzenie odkręcić z obudowy naboju.
b) Proszę się upewnić, że kurek zaworu lampy jest całkowicie zamknięty oraz czy założona i nieuszkodzona jest uszczelka perforatora urządzenia (8); urządzenia nie należy uruchamiać w przypadku uszkodzenia uszczelki, w takim przypadku zwrócić się należy do punktu sprzedaży.
c) Proszę odkręcić korek gwintowany zamykający nośnika naboju(3), założyć nabój i na powrót wkręcić korek zamykający(2-3).
d) Mocno przykręcić urządzenie do naboju celem zapewnienia szczelności (1).
e) Od tego momentu nabój posiada otwór, jeżeli po otwarciu zaworu nie wydobywa się gaz, nie należy pod żadnym pozorem odkręcić nabój, gdyż posiada on już otwór. W takim przypadku zwrócić się należy do punktu sprzedaży.

3.2 Zapalanie – Zakładanie i usuwanie żarnika (dostarczanego wraz z urządzeniem)
a) Zdjąć pałąk służący do noszenia i zawieszania, wyjąć obudowę szklaną (4-5).
b) Żarnik założyć na palnik poczynając od czerwonej strony. Zważać, aby druty zabezpieczające znajdowały się w przewidzianych do tego miejscach. Zapłon przeprowadzić należy następująco (6):
- Ostrożnie otworzyć zawór gazu obracając go w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i zapalić żarnik..
- Palący się żarnik zmienia stopniowo barwę z czarnej na białą.
- Jeszcze bardziej otworzyć dopływ gazu.
- Z chwilą osiągnięcia przez żarnik białej barwy zamknąć dopływ gazu obracając pokrętłem w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Po pierwszym zapaleniu nie wolno już dotykać żarnika. Prowadzi to do jego wykruszenia.
- Założyć obudowę szklaną i zamocować pałąk do noszenia i zawieszania.
- Lampa jest teraz gotowa do użytku.
c) W żadnym przypadku nie wolno odwracać uruchomionego urządzenia lub nim potrząsać! Zagraża to wydostawaniem się gazu płynnego i powoduje, że płomień staje się nieregularny (płomień pulsujący, po kilku sekundach powraca on do spalania równomiernego).

3.3 Regulowanie jasności
a) Obracanie pokrętła w kierunku „+" powoduje rozjaśnianie, obracanie w kierunku „-" ściemnianie, aż do całkowitego wygaszenia.

3.4 Wymiana naboju gazowego
a) WYMIANA NABOJU GAZOWEGO WYŁĄCZNIE NA WOLNYM POWIETRZU, W ŻADNYM PRZYPADKU W OBECNOŚCI OSÓB POSTRONNYCH!
b) Proszę upewnić się, że stary nabój jest całkowicie opróżniony: przy potrząsaniu nie słychać odgłosu płynu.
c) Przed wyjęciem naboju gazowego należy się upewnić, czy zawór urządzenia jest całkowicie zamknięty.
d) Poprzez wykręcenie korka zamykającego z obudowy naboju wyjąć nabój z mocowania (3-2).
e) Założenie nowego naboju wykonać zgodnie z opisem zawartym w punkcie 3.1.

4. KONSERWACJA I PIELĘGNACJA
a) Urządzenie czyścić należy szmatką z mydlinami. W żadnym przypadku nie stosować środków do szorowania!
b) Palnik czyścić można miękką szczotką.

5. PRZECHOWYWANIE URZĄDZENIA
a) Nie używane urządzenie przechowywać należy w pozycji wyprostowanej w odpowiednim do tego, dobrze wietrzonym miejscu, poza zasięgiem dzieci.

Celem zasięgnięcia informacji oraz w razie konieczności dokonania naprawy proszę nawiązać kontakt z dystrybutorem

IPV - Inheidener Produktions - und Vertriebsgesellschaft mbH
EZetilstraße 1 • D-35410 Hungen - Inheiden / Germany
Service Tel. 0180 5478000 • 0450 709012
International +49 805 478000

CE 0049 AP225